



# El Proyecto Esfera

*Carta Humanitaria y normas mínimas  
para la respuesta humanitaria*

## **La Norma Humanitaria Esencial y las Normas esenciales Esfera**

### ***Análisis y comparación***

*Orientación provisional, marzo de 2015 (versión 2)*

# Índice

<b>Introducción</b> .....	3
<b>La CHS y las Normas esenciales Esfera: un enfoque fundamentalmente similar</b> ...	4
<b>Comparación de las estructuras de las Normas esenciales y la CHS</b> .....	6
<b>Guía rápida de localización de las Normas esenciales en la CHS</b> .....	7
<b>Diferencias entre las Normas esenciales y la CHS</b> .....	8
<b>Conclusión</b> .....	11
<b><i>Tabla 1: Las Normas esenciales y la CHS de un vistazo</i></b> .....	5
<b><i>Tabla 2: Comparación de las estructuras de las Normas esenciales y la CHS</i></b> .....	6
<b><i>Tabla 3: Guía rápida de localización de las Normas esenciales en la CHS</i></b> .....	7
<b><i>Tabla 4: Resumen de las diferencias entre la CHS y las Normas esenciales</i></b> .....	10

**La Norma Humanitaria Esencial y las Normas esenciales Esfera; Análisis y comparación** se publicó como orientación provisional por la oficina del Proyecto Esfera en marzo de 2015. Si tiene preguntas o comentarios, por favor contacte la oficina del Proyecto a: [info@SphereProject.org](mailto:info@SphereProject.org) | [ProyectoEsfera.org/como-contactarnos](http://ProyectoEsfera.org/como-contactarnos)

## Introducción

Lanzada el 12 de diciembre de 2014, la **Norma Humanitaria Esencial en materia de calidad y rendición de cuentas** (CHS, por su sigla en inglés) describe los elementos principales de la acción humanitaria de calidad, fundada en principios éticos y en la rendición de cuentas.

La CHS fue desarrollada conjuntamente por el Grupo URD (Urgencia, Rehabilitación, Desarrollo), la Asociación para la Rendición de Cuentas Humanitaria (HAP), *People in Aid* y el Proyecto Esfera. Reúne elementos clave de diversas normas humanitarias y compromisos ya existentes, incluidos el Código de Conducta para la Cruz Roja/Media Luna Roja y las ONG, las Normas esenciales y la Carta Humanitaria del Manual Esfera, la Norma HAP 2010, el Código de Buenas Prácticas de *People in Aid* y el método COMPAS Calidad del Grupo URD.

Las organizaciones humanitarias pueden usar la Norma Humanitaria Esencial (disponible en **CoreHumanitarianStandard.org**) como un código voluntario con el cual armonizar sus procedimientos internos. La CHS completa incluirá notas de orientación e indicadores clave que actualmente están siendo desarrollados mediante un proceso de colaboración. Una vez completada, la CHS podrá usarse como base para la verificación del desempeño, la valoración de necesidades, la evaluación u otros aspectos de la rendición de cuentas.

El Proyecto Esfera se ha comprometido a integrar plenamente la CHS en el Manual Esfera, reemplazando sus Normas esenciales (NE) tras la ultimación de la CHS en 2015<sup>1</sup> (las NE están disponibles en línea en **ManualEsfera.org**). La CHS no cambiará ni sustituirá la Carta Humanitaria, los Principios de protección de Esfera ni las normas mínimas incluidas en los cuatro capítulos técnicos del Manual (el abastecimiento de agua, el saneamiento y la promoción de la higiene; la seguridad alimentaria y la nutrición; el alojamiento, los asentamientos humanos y los artículos no alimentarios; y la acción de salud).

El objetivo de este documento es ayudar a profesionales humanitarios, capacitadores y otras partes interesadas a obtener una comprensión rápida de las similitudes y diferencias entre las Normas esenciales Esfera y la CHS durante este período de transición, especialmente mientras se están desarrollando las notas de orientación y los indicadores de la CHS.

---

<sup>1</sup> La CHS también reemplazará la Norma HAP 2010, el Código de Buenas Prácticas de *People in Aid* y sus Nueve compromisos se integrarán en el marco de referencia de COMPAS Calidad.

## La CHS y las Normas esenciales de Esfera: un enfoque fundamentalmente similar

Habiendo reunido las normas humanitarias establecidas por varias organizaciones, incluido el Proyecto Esfera, la Norma Humanitaria Esencial representa un intento de armonizar las normas a fin de facilitar una acción más eficiente y efectiva por parte de la comunidad humanitaria.

La **finalidad general** de la CHS y de las Normas esenciales Esfera es básicamente la misma: las comunidades y las personas afectadas por crisis ocupan un lugar central en la acción humanitaria, y si las normas se aplican en la práctica, mejorarán la calidad y la eficacia de la asistencia proporcionada, facilitando una mayor rendición de cuentas a las comunidades y las personas.

Las seis Normas esenciales Esfera describen los **procesos** fundamentales para alcanzar las normas mínimas de Esfera, que se centran en cubrir las necesidades de supervivencia urgentes de las personas afectadas por desastres o conflictos. Son una expresión práctica de los principios de la Carta Humanitaria y son fundamentales para el derecho de las personas afectadas por conflictos o desastres a recibir una asistencia que preserve su derecho a vivir con dignidad. Las Normas esenciales Esfera son cualitativas por naturaleza y especifican el nivel que ha de alcanzarse en la respuesta humanitaria. Las acciones clave son actividades sugeridas para ayudar a alcanzar las normas. Los indicadores clave ayudan a juzgar si se ha alcanzado una norma o no. Las notas de orientación centran la atención del profesional que aplica las normas en temas específicos.

La CHS es breve y sucinta en su presentación de **compromisos**<sup>2</sup>, acciones clave y responsabilidades organizacionales. La CHS describe qué se comprometen a hacer las organizaciones y los individuos involucrados en la respuesta humanitaria a fin de mejorar la calidad y la eficacia de la asistencia que proporcionan. Así, facilita la rendición de cuentas a las comunidades afectadas por crisis, ya que saber a qué se han comprometido las organizaciones humanitarias les permitirá exigir a éstas que rindan cuentas. Los nueve compromisos de la CHS incluyen criterios de calidad acerca de cómo tienen que trabajar los actores humanitarios a fin de cumplir con ellos. Indicadores clave y notas de orientación deberían estar disponibles en 2015.

Tanto la CHS como las Normas esenciales reflejan y son una expresión práctica de los **principios humanitarios** derivados de los derechos de aquellos que están afectados por una crisis. Ambos adhieren a los principios de *humanidad, imparcialidad, independencia y neutralidad*, pero existen pequeñas diferencias en cuanto a la forma en que se describe el marco de derechos y principios.

La CHS se refiere explícitamente a estos cuatro principios, incluida la neutralidad, que se incluyó en el documento tras cierto debate. Afirma que “los actores humanitarios no deben tomar partido en hostilidades ni involucrarse en controversias de naturaleza política, racial, religiosa o ideológica.” Una nota a pie de página sugiere diferentes interpretaciones de este concepto: “Algunas organizaciones, a pesar de estar comprometidas a dar asistencia imparcial y no tomar partido en hostilidades, no consideran que el principio de neutralidad excluya realizar incidencia pública en temas relacionados con la rendición de cuentas y la justicia.”

---

<sup>2</sup> Si bien la terminología es diferente, los “compromisos” de la CHS son equivalentes a las “normas” Esfera.

Las Normas esenciales Esfera están informadas por la Carta Humanitaria y el Código de conducta para la Cruz Roja/Media Luna Roja y las ONGs, que explican los cuatro principios humanitarios y proporcionan contexto para los principios en la práctica. La Carta pone especial énfasis en el principio de *humanidad* y hace un llamamiento a “todos los actores estatales y no estatales a respetar el papel *imparcial, independiente y sin partidismos* de las agencias humanitarias...” (Carta Humanitaria, § 3). La expresión “sin partidismos” se utiliza de forma deliberada (en lugar del término “neutral”), para permitir diferentes interpretaciones del principio de neutralidad. Haciendo eco de su uso en el Código de conducta para la Cruz Roja/Media Luna Roja y las ONGs, la intención detrás de la expresión “sin partidismos” es plasmar el concepto de que los actores humanitarios no deben tomar partido entre partes en guerra. El principio de la imparcialidad también se trata ampliamente en el Principio de protección 2 de Esfera.

La similitud fundamental del enfoque de la CHS y de las Normas esenciales Esfera no es ninguna coincidencia, ya que estas últimas han sido desarrolladas ya con vistas a promover la **coherencia** con otras normas humanitarias existentes. En particular, la norma HAP 2010 y las Normas esenciales Esfera ya contenían requisitos complementarios. La Norma esencial 6 (Desempeño de trabajadores humanitarios) era coherente con el Código de Buenas Prácticas de *People In Aid*. Las Normas esenciales 1 (La respuesta humanitaria centrada en las personas) y 5 (Desempeño, transparencia y aprendizaje) fueron informadas por el documento Una guía suficientemente buena del Proyecto ECB (fortalecimiento de la capacidad de emergencia), el método COMPAS Calidad del Grupo URD y la Red activa de aprendizaje para la rendición de cuentas y el rendimiento en la acción humanitaria (ALNAP, por su sigla en inglés).

La CHS, siendo un nuevo fruto del mismo esfuerzo, tiene un claro **valor añadido** debido a su potencial para alcanzar una coherencia incluso mayor, reemplazando normas en las que se basa e integrándose en marcos de calidad más amplios, tales como el Manual Esfera y el método COMPAS Calidad del Grupo URD.

La siguiente tabla proporciona una referencia rápida de los dos grupos de normas:

**Tabla 1: Las Normas esenciales y la CHS de un vistazo**

Normas esenciales Esfera	Compromisos/Criterios de calidad CHS
1. Respuesta humanitaria centrada en las personas	1. Respuesta apropiada y relevante
2. Coordinación y colaboración	2. Respuesta efectiva y oportuna
3. Evaluación	3. Capacidades locales fortalecidas y prevención de efectos negativos
4. Diseño y respuesta	4. Comunicación, participación, retroalimentación
5. Desempeño, transparencia y aprendizaje	5. Se aceptan reclamaciones, con el compromiso de abordarlas
6. Desempeño de los trabajadores humanitarios	6. Respuesta coordinada y complementaria
	7. Aprendizaje y mejora continua
	8. Personal apoyado, efectivo y tratado con imparcialidad
	9. Los recursos se utilizan de forma responsable para los fines previstos

## Comparación de las estructuras de las Normas esenciales y la CHS

La Norma Humanitaria Esencial es un documento independiente, mientras que las Normas esenciales Esfera son parte integrante del Manual Esfera y deben considerarse como parte de este enfoque más amplio. Las Normas esenciales sirven de puente entre los principios establecidos en la Carta Humanitaria y en los Principios de protección y la práctica descrita en las normas mínimas para las áreas técnicas. Son una traducción de los principios a procesos, y esos principios seguirán siendo parte del Manual Esfera para complementar la integración de la CHS.

La siguiente tabla compara la estructura de las Normas esenciales Esfera con la nueva CHS.

**Tabla 2: Comparación de las estructuras de las Normas esenciales y la CHS**

Normas esenciales Esfera	Compromisos de la CHS
<b>Normas esenciales:</b> Los niveles cualitativos que deben obtenerse en la respuesta humanitaria a fin de respetar los principios humanitarios y los derechos de las personas afectadas (también llamadas “normas de personas y procesos”).	<b>Nueve compromisos:</b> Lo que pueden esperar las comunidades de las organizaciones y los individuos que proporcionan asistencia humanitaria.  <b>Criterios de calidad:</b> Cómo deben trabajar los actores humanitarios a fin de cumplir con los Compromisos.
<b>Acciones clave:</b> Para cada Norma esencial, las actividades que ayudarán a los actores humanitarios a cumplir con la norma.	<b>Acciones clave:</b> Para cada Compromiso, las actividades que tienen que llevar a cabo los trabajadores humanitarios a fin de cumplir con el Compromiso.
[Sin equivalente. Sin embargo, gran parte de las Normas esenciales pueden verse también como responsabilidades organizacionales.]	<b>Responsabilidades organizacionales:</b> Para cada Compromiso, las políticas, procesos y sistemas con los que han de contar las organizaciones humanitarias a fin de apoyar al personal.
<b>Indicadores clave:</b> Para cada Norma esencial, las “señales” que muestran si la norma se ha alcanzado.	<b>Indicadores clave:</b> [en desarrollo]
<b>Notas de orientación:</b> Para cada Norma esencial, los puntos específicos a considerar al aplicarla.	<b>Notas de orientación:</b> [en desarrollo]

## Guía rápida de localización de las Normas esenciales en la CHS

Dado que la Norma Humanitaria Esencial representa la armonización de normas existentes, incluidas las Normas esenciales Esfera, existen elementos de estas últimas en todos los Compromisos de la CHS. Para facilitar su rápida localización la siguiente tabla muestra las correspondencias entre cada Compromiso y las Normas esenciales. Cuanto más oscuro el sombreado de una casilla, mayor la relevancia de una NE al Compromiso en cuestión. Por ejemplo, el compromiso CHS 1 se ocupa principalmente en la evaluación, que es el tema principal de la NE3 de Esfera. Sin embargo, las acciones clave de CHS 1 también coinciden en parte con las acciones clave de la NE4 de Esfera, acerca del diseño y la adaptación de programas.

**Tabla 3: Guía rápida de localización de las Normas esenciales en la CHS**

	NE1 – Centrado en las personas	NE2 – Coordinación y colaboración	NE3 – Evaluación	NE4 – Diseño y respuesta	NE5 – Desempeño, transparencia y aprendizaje	NE6 – Desempeño de los trabajadores humanitarios	Principios de protección *
<b>CHS 1 – Evaluación</b> Respuesta apropiada y relevante							
<b>CHS 2 – Diseño, implementación</b> Respuesta efectiva y oportuna							
<b>CHS 3 – Capacidades locales</b> Capacidades locales fortalecidas y prevención de efectos negativos							
<b>CHS 4 – Comunicación</b> Comunicación, participación, retroalimentación							
<b>CHS 5 – Mecanismos de reclamaciones</b> Se aceptan reclamaciones con el compromiso de abordarlas							
<b>CHS 6 – Coordinación</b> Respuesta coordinada y complementaria							
<b>CHS 7 – Aprendizaje</b> Aprendizaje y mejora continua							
<b>CHS 8 – Desempeño del personal</b> Personal apoyado, efectivo y tratado con imparcialidad							
<b>CHS 9 – Recursos</b> Los recursos se utilizan de forma responsable para los fines previstos							

\* La CHS no sustituirá los Principios de protección de Esfera, solamente las Normas esenciales; sin embargo, es útil tener en cuenta un cierto solapamiento entre los Principios de protección y los Compromisos de la CHS.

## Diferencias entre las Normas esenciales y la CHS

Como muestra la tabla de la sección previa, por lo general, el contenido de las Normas esenciales Esfera está bien representado en la CHS, con algunas variaciones en el nivel de detalle. Por ejemplo, el Compromiso 1 de la CHS reúne la evaluación, el diseño del programa y los aspectos de la implementación de las Normas esenciales. Sin embargo, ofrece una información menos detallada que la NE3 de Esfera en cuanto a qué se ha de tener en cuenta para las evaluaciones, y que la NE4 en materia de diseño y respuesta. Estas diferencias deberán abordarse en las notas de orientación de la CHS. Se espera que la documentación completa de la CHS que estará lista en 2015 proporcione un nivel de apoyo a los profesionales similar al de las Normas esenciales.

Existen **nuevos elementos o diferencias de énfasis** en la CHS, que se detallan a continuación para los usuarios de Esfera. Estas diferencias son principalmente el resultado de tres factores: (1) un énfasis más fuerte y/o más amplio en la rendición de cuentas, reflejando la Norma HAP 2010, (2) mayor prominencia del apoyo y la gestión de los trabajadores humanitarios por parte de las organizaciones, reflejando el Código de Buenas Prácticas de *People in Aid*, y (3) el aprendizaje en la comunidad humanitaria desde la última actualización de las Normas esenciales Esfera en 2010.

La CHS incluye dos **nuevos elementos** no abordados previamente en las Normas esenciales:

**Monitoreo del presupuesto (CHS 9.3):** Monitorear y cotejar los gastos con el presupuesto es un aspecto de rendición de cuentas que se subraya en el Compromiso 9 de la CHS y que no se aborda en las Normas esenciales Esfera.

**Consulta con las poblaciones afectadas acerca de los mecanismos de reclamaciones (CHS 5.1):** La CHS 5.1 es una acción clave acerca de la consulta con comunidades y personas afectadas por crisis en materia de diseño, implementación y monitoreo de los procesos de gestión de reclamaciones. La inclusión de la consulta va un paso más allá que la Norma esencial 1 de Esfera, que tiene como acción clave permitir que las personas presenten reclamaciones y tener procesos de reclamaciones transparentes y oportunos, pero no aborda la consulta como tal.

Existen numerosas **diferencias de énfasis** entre la CHS y las Normas esenciales Esfera:

### **Compromiso CHS 2: Respuesta efectiva y oportuna**

**Priorizar necesidades urgentes:** Las acciones clave para la Norma esencial 4 de Esfera incluyen “priorizar acciones que salvan vidas en respuesta a las necesidades básicas y urgentes de supervivencia en el momento inmediatamente posterior a un desastre”. El Compromiso 2 de la CHS no menciona esto explícitamente; sin embargo, sí enfatiza la necesidad de proporcionar una respuesta humanitaria de forma oportuna.

**Necesidades no satisfechas (CHS 2.3):** Una acción clave en el Compromiso 2 de la CHS es involucrar a otros para que hagan frente a necesidades no satisfechas, mientras que las Normas esenciales Esfera se centran en la coordinación y la complementariedad de los esfuerzos de



respuesta. La CHS 2.3 dice “Referir cualquier necesidad no satisfecha a aquellas organizaciones con la experiencia y el mandato relevantes, o incidir para que estas necesidades se aborden.” Las NE2 y NE4 de Esfera mencionan el diseño de programas para satisfacer necesidades que el estado o las comunidades y las personas afectadas por la crisis no pueden o no quieren satisfacer, tomando en cuenta la capacidad y las estrategias de otros actores y ayudando a todas las partes involucradas a trabajar juntas para una máxima eficacia, cobertura y efectividad.

### ***Compromiso CHS 3: Capacidades locales fortalecidas y prevención de efectos negativos***

**Fortalecimiento de las capacidades locales:** El Compromiso 3 de la CHS se centra más explícitamente en fortalecer la capacidad local que las Normas esenciales Esfera, aunque éstas se refieren constantemente a la participación y al apoyo a las capacidades locales. Insta a los actores a que utilicen planes de evaluación de riesgos o amenazas y preparación ya existentes (CHS 3.2) y da más prominencia a la planificación temprana para la transición o una estrategia de salida (CHS 3.4), y a la promoción de la recuperación inicial en desastres (CHS 3.5). Véase NE3 y NE4 de Esfera para realizar una comparación.

### ***Compromiso CHS 4: Comunicación, participación, retroalimentación***

**Comunicación:** La CHS va un paso más allá que las Normas esenciales en su compromiso con el intercambio de información y comunicación bilateral con las comunidades y personas afectadas por crisis, así como su participación. Aunque es cierto que la NE1 de Esfera tiene acciones clave relacionadas con este tema, tales como proporcionar acceso a espacios para reuniones comunitarias e intercambio de información, no son tan extensivas.

**Los derechos de las personas:** El Compromiso 4 de la CHS constata la importancia de que las comunidades y las personas conozcan sus derechos y los criterios de calidad y de que las acciones clave se centren en el intercambio de información y en la creación de oportunidades de participación y retroalimentación. El Principio de protección 4 de Esfera (un componente esencial del Manual Esfera) va más allá, afirmando explícitamente que los actores humanitarios deben ayudar a las personas de forma proactiva para que obtengan el respeto de sus derechos.

### ***Compromiso CHS 8: Desempeño del personal***

**Seguridad y bienestar del personal:** El Compromiso 8 de la CHS aborda la necesidad de contar con trabajadores humanitarios competentes y bien gestionados, con el criterio de calidad centrado en que el personal obtenga el apoyo necesario para trabajar de forma eficaz y reciba un tratamiento justo y equitativo. La Norma esencial 6 de Esfera tiene acciones clave explícitas en materia de seguridad y bienestar del personal, mientras que en el Compromiso 8 de la CHS, éstas pueden considerarse implícitas en el requisito de trabajadores humanitarios competentes y bien gestionados. Obsérvese que la responsabilidad organizativa de la CHS 8.9 sí especifica que deben existir políticas para la seguridad y el bienestar del personal.

## **Compromiso CHS 9: Uso responsable de los recursos para los fines previstos**

**Equilibrar la calidad, los costes y la oportunidad (CHS 9.1)** Al abordar el tema del diseño y la implementación de programas, la CHS 9.1 incluye la necesidad de equilibrar la calidad, el coste y la oportunidad en cada fase de la respuesta. Este aspecto de asegurar un uso eficiente de los recursos está implícito en la NE5 de Esfera (desempeño, transparencia y aprendizaje).

La siguiente tabla muestra un resumen de las diferencias entre la CHS y las Normas esenciales.

**Tabla 4: Resumen de las diferencias entre la CHS y las Normas esenciales**

<b>Tema</b>	<b>CHS</b>	<b>Normas esenciales Esfera</b>
<b>Nuevos elementos</b>		
Cotejar los gastos con el presupuesto	Explícito	No abordado
Consulta en el diseño e implementación de procesos de gestión de reclamaciones	Incluye un llamamiento explícito para la consulta con aquellos que están afectados por la crisis	La consulta no es abordada (aunque sí los mecanismos de gestión de reclamaciones)
<b>Diferencias de énfasis</b>		
Priorizar necesidades urgentes	Implícito	Explícito
Involucrar a otros en dar respuesta a necesidades no satisfechas	Llamamientos para desempeñar un papel proactivo	Implícito a través de la coordinación
Fortalecer capacidades locales	Más prominencia	Menos prominencia
Ofrecer comunicación extensiva con aquellos afectados por crisis	Más extensiva	Menos extensiva
Ayudar a las personas a obtener sus derechos	No explícito	El Principio de protección 4 hace un llamamiento a desempeñar un papel proactivo
Apoyar la seguridad y el bienestar del personal	Menos explícito	Más explícito
Equilibrar la calidad, el coste y la oportunidad	Explícito	Implícito

## Conclusión

El proceso amplio e inclusivo de consulta y armonización que llevó al desarrollo de la CHS consiguió reflejar de forma efectiva las Normas esenciales Esfera en la misma. Los usuarios actuales del Manual Esfera seguramente encontrarán relativamente fácil incorporar los elementos mejorados de la CHS en materia de rendición de cuentas y relativos a los trabajadores humanitarios, además de aquellos que reflejan el aprendizaje reciente en materia de respuesta humanitaria. Todos estos ajustes prometen ayudar a conseguir el objetivo central de la comunidad humanitaria de obtener una calidad y una efectividad de acción humanitarias mejoradas y una mejor rendición de cuentas a las comunidades y las personas afectadas por crisis.

